

Arbetsinstruktion för hydraulisk fotpump 1030

Svenska sida 2-5, manual i original

Working instruction for hydraulic foot pump 1030

English page 6-9

Gebrauchsanleitung zur hydraulischen Fußpumpe 1030

Deutsch seite 10-13

Instructions de travail pour la pédale hydraulique 1030

France page 14-17

Werkinstructie voor hydraulische voetpomp 1030

Nederlands pagina 18-21

Istruzioni di lavoro per la pompa a pedale pneumatica 1030

Italiano pagina 22-25



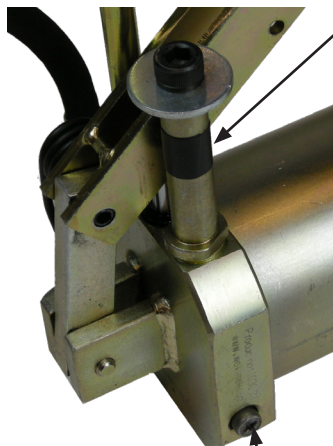
Till ansvarig för hydraulpump 1030. Hydraulpumpen får endast användas för avsett ändamål. Läs därför noga igenom instruktionen före användning.

Arbetsinstruktion för hydraulisk fotpump 1030

Denna pump används till Wallmeks hydraulcylindrar avsedda för 700 bar.
Fotpedalen ger en finkänslighet vid trycksättning av hydraulcylindern.

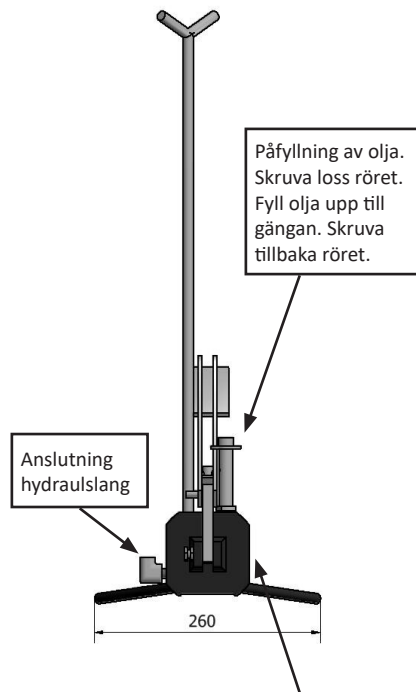
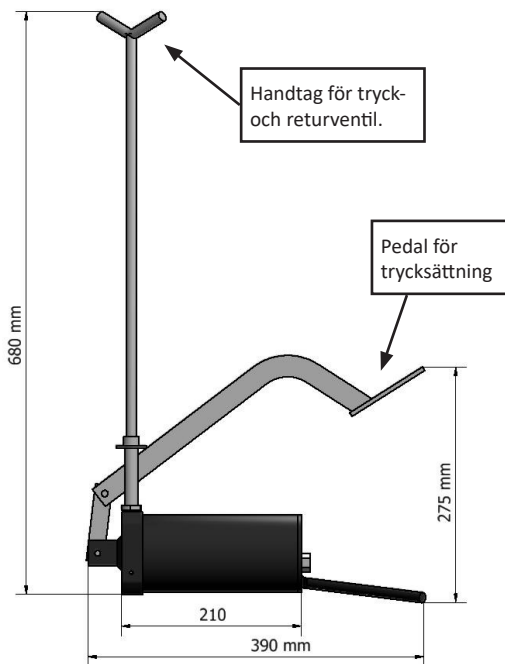
Viktigt!

Pumpen levereras fylld med hydraulolja. Avluftningshålet är tätat vid leverans. Avlägsna teppen som sitter runt avluftningsröret/pedalstoppet före användning.



Vid leverans är arbetstrycket inställt på 700 bar. Detta tryck kan vid behov reduceras genom att skruva ut övertrycksventilen motsols, endast då pumpen är trycklös, till önskat tryck. Kontrollera det inställda trycket efter justering med en manometer för hydraulik. Max 700 bar.

Teknisk information



Justerskruv för arbetstryck. För kontroll av arbetstrycket används manometer 04-00016.

Maximalt tryck:	700 bar
Volym oljetank:	0,75 liter
Hydraulslang 2,1m:	RES 1030-02
Minsta böjningsradie	0,15m
Snabbkoppling:	RES4304
Vikt:	7,7 Kg
Renoveringssats:	RES 1030-01



Arbetstrycket mäts med manometer
art nr 04-00016

Reservdelar

- Använd endast högkvalitativ hydraulolja ISO VG 32 eller 46.
- Använd endast tillverkarens original reservdelar.
- Felaktiga eller defekta reservdelar kan orsaka skada.
- Tillverkarens ansvar och garantier upphör vid användande av felaktiga reservdelar.
- Använd alltid hela och rena verktyg vid isärtagning av hydraulpump.
- Endast personal med erforderlig kunskap får serva hydraulpumpen.



Miljö

- Wallmeks verktyg är designade för minimal miljöpåverkan.
- Oljespill omhändertas enligt lokala regler.
- Vid kassering skall hydraulolja tömmas ur pumpen och deponeras i enlighet med lokala regler.
- Vid destruktion skall pumpen demonteras och metall respektive packningar sorteras var för sig för deponering enligt lokala regler.

Restriktioner

- Använd aldrig hydraulpumpen i kombination med värme, ej heller induktionsvärmare. Värme kan leda till övertryck i hydraulikinstallationen.
- Hydraulikpumpen får aldrig byggas om eller manipuleras av användaren. Görs det, övergår ansvaret omedelbart till användaren.
- Använd hydraulikpumpen endast inom temperaturintervallet +5°C till +45°C

Förvaring och underhåll

- Verktyget förvaras torrt och dammfritt.
- Förvara inte verktyget utomhus.
- Förvaringstemperatur -10°C till +45°C. Relativ fuktighet max 60 %.
- Får inte förvaras trycksatt.
- Efter användande, torka rent med torr trasa.

Vid funktionsstörningar, kontrollera följande:

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Pumpen pumpar inte olja	Pumpens returventil öppen Låg oljenivå i pump Pump defekt Hydraulslang deformerad Läckande slang eller tätningar Pumpens avluftning blockerad Skräp har fastnat i ventilsäten Temperatur på olja för låg. Oljeviskositeten är felaktig. Pumpen står ej upprätt. Returfjäder på pedal defekt	Stäng returventilen. Fyll upp med rätt olja. Service på pump Byt ut hydraulslang Byt slang eller tätningar, service Ta bort transportskyddet Rengöring av pump Arbetstemperatur +5°C till +45°C Byt till rätt olja. Pumpen skall stå plant. Byt fjäder
Slangkoppling går ej att koppla på ett verktyg	Tryck i pump och hydraulslang Koppling/nippel defekt	Öppna returventilen Byt Koppling/nippel
Verktyg som pumpen driver rör sig ryckigt.	Luft i hydraulsystemet	Avlufta hydraulsystem Se instruktion för resp. hydraul-cylinder
Olja sprutar ut ur pumpen vid service.	Pumpen är trycksatt när den demonteras.	Pumpen skall alltid vara trycklös vid service och tömd på olja.
Verktyg inkopplat till pumpen går ej att returnera.	Snabbkoppling ej inkopplad. Pumpens returventil är stängd Hydraulslang deformerad Externt verktyg defekt	Anslut snabbkoppling Öppna returventil Byt hydraulslang Ingen åtgärd på pump.
Verktyg som pumpen driver, rör sig inte eller stannar.	Låg oljenivå i pump	Fyll upp med olja

Vid fortsatta funktionsstörningar kontakta service.

To the person responsible for hydraulic pump 1030. The hydraulic pump may be used only for its intended purpose. Accordingly, read the instruction carefully before use.

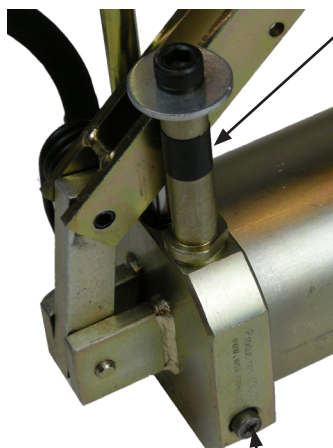
Working instruction for hydraulic foot pump 1030

This pump is used with Wallmek's hydraulic cylinders for 700 bar.

The foot pedal facilitates precision when pressurising the hydraulic cylinder.

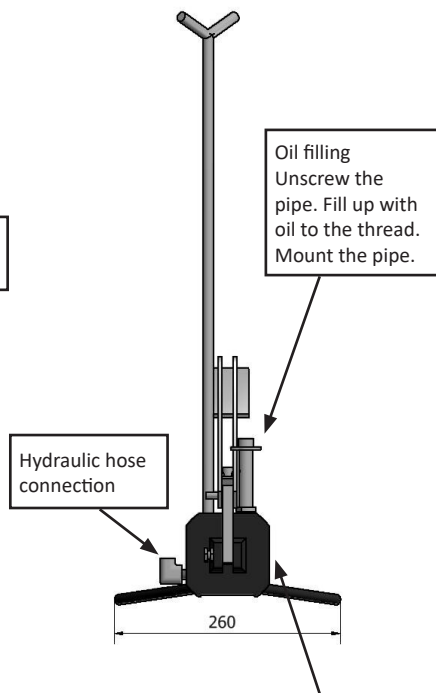
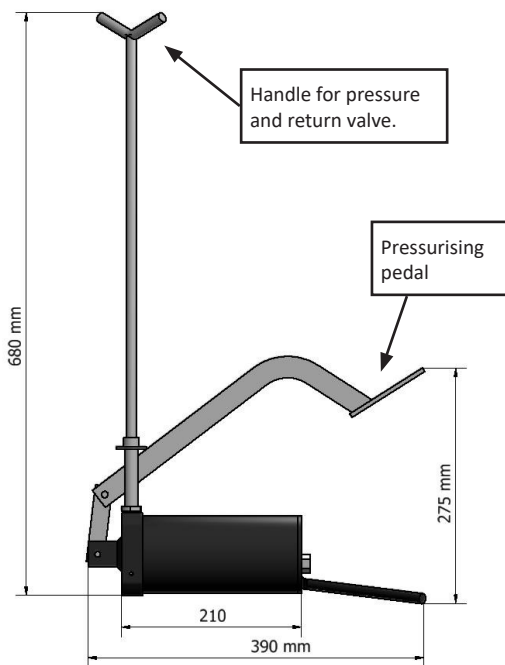
Important!

The pump is supplied filled with hydraulic oil. The vent hole is sealed on delivery. Remove the tape from around the vent pipe/pedal stop before use.



On delivery the work pressure is set to 700 bar. This pressure can be reduced if necessary by screwing out the overpressure valve clockwise, only when the pump is depressurized, to the required pressure. Check the set pressure with a pressure gauge for hydraulics after adjustment. Max 700 bar.

Technical information



Adjuster screw for working pressure.
 Use a pressure gauge to check the working pressure 04-00016.

Maximum pressure: 700 bar
 Oil tank volume: 0.75 litres
 Hydraulic hose 2.1m: RES 1030-02
 Minimum bending radius 0.15m
 Quick connector: RES4304
 Weight: 7.7 kg
 Reconditioning kit: RES 1030-01



*The working pressure is measured
 with pressure gauge art no. 04-00016*

Spare parts

- Only use high quality hydraulic oil ISO VG 32 or 46.
- Only use the manufacturer's original spare parts.
- Incorrect or defective spare parts can cause damage.
- The manufacturer's liability and warranties become void with the use of incorrect spare parts.
- Always use complete and clean tools when dismantling the hydraulic pump.
- Only personnel with the necessary knowledge may service the hydraulic pump.



Environment

- Wallmek's tools are designed for minimal environmental impact.
- Oil spillage must be taken care of according to local regulations.
- During disposal the hydraulic oil must be drained from the pump and be deposited in accordance with local regulations.
- When discarded, the pump must be dismantled and metal and seals separated and disposed of according to local regulations.

Restrictions

- Never use the hydraulic pump in combination with heat, this includes induction heaters. Heat can result in overpressure in the hydraulic system.
- The hydraulic pump must never be rebuilt or manipulated by the user. This results in responsibility immediately transferring to the user.
- Only use the hydraulic pump within the temperature range +5°C to +45°C (41°F to 113°F).

Storage and maintenance

- The tool must be stored dry and free from dust.
- Do not store the tool outdoors.
- Storage temperature -10°C to +45°C (14°F to 113°F). Relative humidity max 60 %.
- Must not be stored pressurised.
- After use, wipe clean with a dry cloth.

In the event of functional disruptions, check the following:

Problem	Possible cause	Action
The pump does not pump oil.	The pump's return valve is open Low oil level in the pump Pump defective Deformed hydraulic hose Leaking hoses or seals The pump's venting function is blocked Scrap has fastened on the valve seat Oil temperature too low. Incorrect oil viscosity. The pump is not standing upright. Defective return spring on the pedal	Close the return valve. Fill with the right oil. Service the pump Replace hydraulic hoses Replace hoses or seals, service Remove the transport guard Cleaning the pump Working temperature +5°C to +45°C (41°F to 113°F). Switch to the right oil. The pump must stand flat. Replace the springs
The hose coupling cannot be connected to the tool.	Pump and hydraulic hose pressurised Coupling/nipple defective	Open the return valve Replace the Coupling/nipple
The tool driven by the pump moves jerkily.	Air in the hydraulic system	Vent the hydraulic system See the instruction for each hydraulic cylinder
Oil sprays out of the pump when servicing.	The pump is pressurised when it is dismantled.	The pump must always be depressurised when serviced and the oil drained.
Tools connected to the pump do not return.	Quick connector not connected The pump's return valve is closed Deformed hydraulic hose External tool defective	Connect the quick connector Open the return valve Replace hydraulic hoses No action on the pump.
The tool driven by the pump doesn't move or stops	Low oil level in the pump	Fill with the right oil.

In the event of further operating disruptions contact service.

Für den Verantwortlichen der Hydraulikpumpe 1030. Die Hydraulikpumpe darf nur für ihren vorgeschriebenen Zweck verwendet werden. Daher vor Benutzung des Werkzeugs die Anweisung sorgfältig durchlesen.

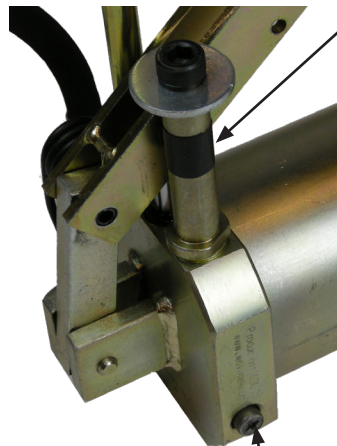
Gebrauchsanleitung zur hydraulischen Fußpumpe 1030

Diese Pumpe wird mit 700 Bar Wallmek-Hydraulikzylindern benutzt.

Das Fußpedal ermöglicht feinfühliges Arbeiten, wenn der Hydraulikzylinder unter Druck gesetzt wird.

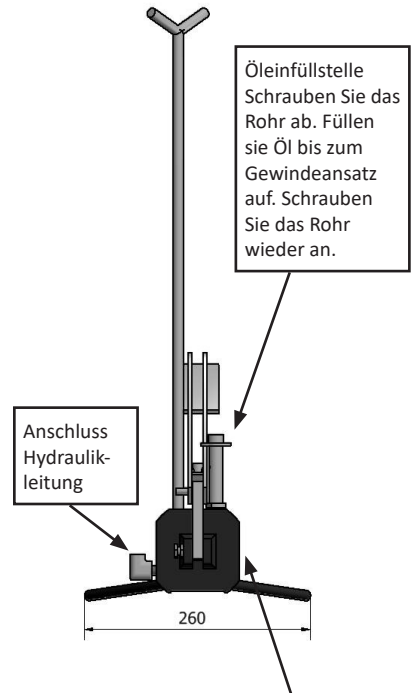
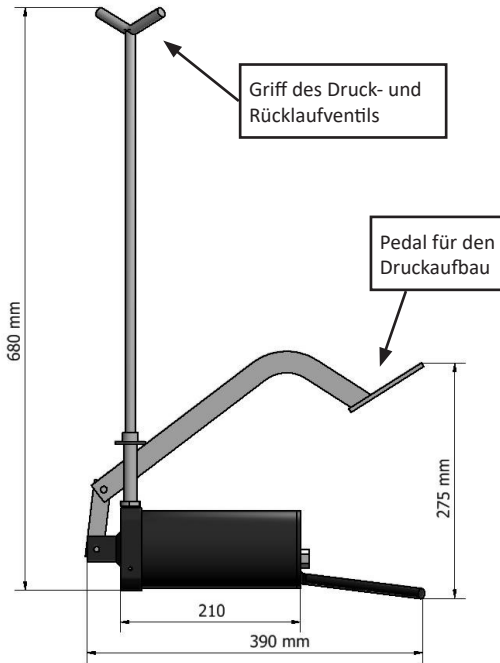
Wichtig!

Die Pumpe ist bei Lieferung mit Hydrauliköl gefüllt. Die Entlüftungsöffnung ist bei Lieferung abgedichtet. Vor der Benutzung das Band an der Entlüftungsleitung/Pedalanschlag entfernen.



Der Arbeitsdruck ist bei Lieferung auf 700 bar eingestellt. Dieser Druck lässt sich bei Bedarf auf den gewünschten Wert reduzieren, indem das Überdruckventil gegen den Uhrzeigersinn herausgedreht wird (nur bei druckloser Pumpe). Nach der Einstellung den eingestellten Druck mit einem für Hydraulik vorgesehenen Manometer prüfen. Max. 700 bar.

Technische Information



Stellschraube für Arbeitsdruck.
 Die Prüfung des Arbeitsdruckes erfolgt mit Manometer 04-00016.

Maximaldruck:	700 bar
Volumen des Ölbehälters:	0,75 Liter
Hydraulikleitung 2,1 m:	RES 1030-02
Kleinsten Biegeradius	0,15 m
Schnellkupplung:	RES4304
Gewicht:	7,7 kg
Wartungssatz:	RES 1030-01



Arbeitsdruck, gemessen mit
 Manometer Art.-Nr. 04-00016

Ersatzteile

- Nur qualitativ hochwertiges Hydrauliköl ISO VG 32 oder 46 verwenden.
- Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden.
- Fehlerhafte oder defekte Ersatzteile können zu Beschädigungen führen.
- Bei der Verwendung fehlerhafter Ersatzteilen erlöschen die Haftungs- und Garantieplichten des Herstellers.
- Beim Auseinanderbau der Hydraulikpumpe sind stets intakte und saubere Werkzeuge zu benutzen.
- Die Wartung der Hydraulikpumpe darf nur von Personal durchgeführt werden, das über die erforderlichen Kenntnissen verfügt.



Umwelt

- Die Werkzeuge von Wallmek sind so umweltfreundlich wie möglich gestaltet.
- Ausgetretenes Öl muss entsprechend den örtlichen Bestimmungen hantiert werden.
- Bei Entsorgung muss das Hydrauliköl aus der Pumpe abgelassen und gemäß den geltenden örtlichen Bestimmungen deponiert werden.
- Bei der Entsorgung muss die Pumpe entsprechend den örtlichen Abfallbestimmungen demontiert und Metall und Dichtungen getrennt sortiert werden.

Beschränkungen

- Die Hydraulikpumpe nie zusammen mit Heizern, auch nicht mit Induktionsheizungen, benutzen. Wärme kann zu einem Überdruck in der Hydraulikinstallation führen.
- Die Hydraulikpumpe darf vom Benutzer weder umgebaut noch manipuliert werden. Bei Nichtbeachtung trägt der Benutzer die Verantwortung.
- Die Hydraulikpumpe darf nur in einem Temperaturbereich von +5°C bis 45°C angewendet werden.

Aufbewahrung und Wartung

- Das Werkzeug ist trocken und staubfrei aufzubewahren.
- Das Werkzeug darf nicht im Freien aufbewahrt werden.
- Aufbewahrungstemperatur: -10°C bis +45°C. Relative Luftfeuchtigkeit: max. 60 %.
- Darf nicht unter Druck aufbewahrt werden.
- Nach der Benutzung mit einem trockenen Lappen reinigen.

Bei Funktionsstörungen folgende Punkte prüfen:

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Die Pumpe pumpt kein Öl	Rücklaufventil der Pumpe offen Ölstand in der Pumpe zu niedrig Pumpe defekt Hydraulikleitung deformiert Undichter Schlauch oder leckende Dichtungen Entlüftung der Pumpe blockiert Schmutz im Ventilsitz Öltemperatur zu niedrig Falsche Ölviskosität Pumpe steht nicht aufrecht Rückholfeder am Pedal defekt	Rücklaufventil schließen Mit entsprechendem Öl auffüllen Service der Pumpe Hydraulikleitung austauschen Schlauch oder Dichtungen tauschen, Service Transportschutz entfernen Pumpe reinigen Arbeitstemperatur +5°C bis 45°C Durch richtiges Öl ersetzen Pumpe muss eben stehen Feder tauschen
Schlauchkupplung kann nicht an ein Werkzeug angeschlossen werden.	Druck in Pumpe und Hydraulikleitung Kupplung/ Anschluss defekt	Rücklaufventil öffnen Kupplung/ Anschluss austauschen
Das Werkzeug, das von der Pumpe angetrieben wird, bewegt sich ungleichmäßig.	Luft im Hydrauliksystem	Hydrauliksystem entlüften. Siehe Anweisung zu dem jeweiligen Hydraulikzylinder.
Beim Service spritzt Öl aus der Pumpe.	Pumpe steht beim Ausbau unter Druck	Beim Service muss die Pumpe immer drucklos und ohne Öl sein.
Das an die Pumpe angeschlossene Werkzeug kann nicht zurückgefahren werden.	Schnellkupplung nicht angeschlossen Rücklaufventil der Pumpe geschlossen Hydraulikleitung deformiert Externes Werkzeug defekt	Schnellkupplung anschließen Rücklaufventil öffnen Hydraulikleitung tauschen Keine Maßnahme an der Pumpe.
Das Werkzeug, das von der Pumpe angetrieben wird bewegt sich nicht oder bleibt stehen.	Ölstand in der Pumpe zu niedrig	Mit entsprechendem Öl auffüllen

Wenn die Funktionsstörungen bestehen, ist der Service zu kontaktieren.

A l'attention du responsable de la pompe hydraulique 1030. La pompe doit être exclusivement utilisée dans le but pour lequel elle est prévue. Par conséquent, lire avec attention les instructions avant l'utilisation.

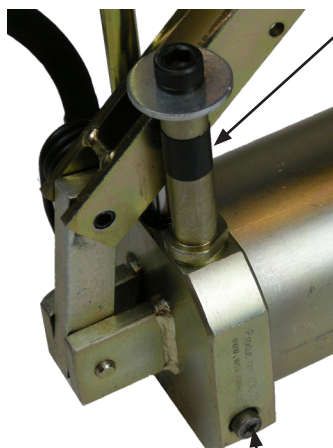
Instructions de travail pour la pédale hydraulique 1030

Cette pompe est utilisée pour les cylindres hydrauliques Wallmek à 700 bars.

La pédale procure une précision élevée lors de la mise sous pression du vérin hydraulique.

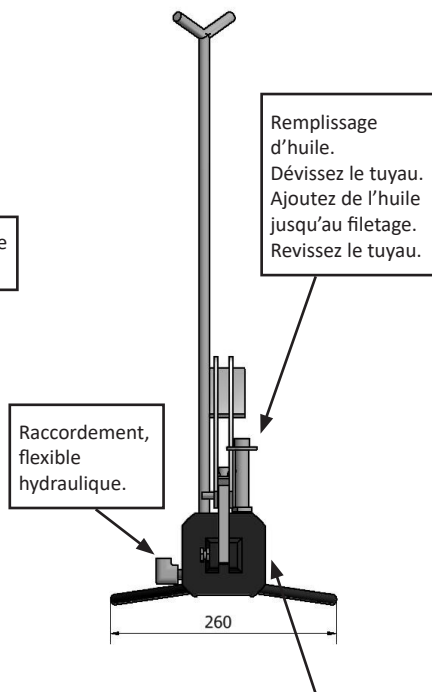
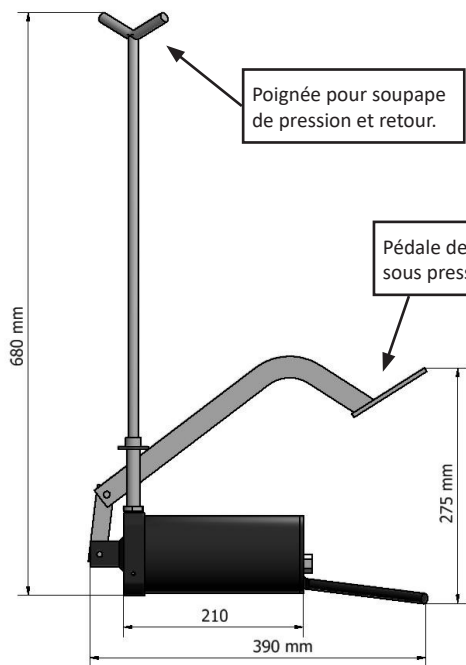
Important !

La pompe est livrée remplie avec de l'huile hydraulique. L'orifice de purge est étanchéifié à la livraison. Avant l'utilisation, enlever le ruban placé autour de l'orifice de purge/la butée de pédale.



Lors de la livraison, la pression de travail est réglée sur 700 bar. Cette pression peut si nécessaire être réduite à la pression souhaitée en dévissant la soupape de surpression dans le sens anti-horaire, uniquement lorsque la pompe n'est pas sous pression. Contrôler la pression réglée après ajustement avec un manomètre hydraulique. 700 bar maximum.

Informations techniques



Vis de réglage pour pression de travail. Pour le contrôle de la pression de travail, utiliser un manomètre.

Pression maximale :	700 bar
Volume de réservoir d'huile :	0,75 litre
Flexible hydraulique 2,1 m :	RES 1030-02
Rayon de pliage minimum	0,15 m
Raccord rapide :	RES4304
Poids :	7,7 Kg
Kit de rénovation :	RES 1030-01



La pression de travail est mesurée avec le manomètre réf. 04-00016

Pièces de rechange

- Utiliser uniquement de l'huile hydraulique de haute qualité ISO VG 32 ou 46.
- Utiliser uniquement les pièces de rechange d'origine du fabricant.
- Les pièces incorrectes ou défectueuses peuvent entraîner des blessures.
- La garantie et la responsabilité du fabricant ne sont plus engagées en cas d'utilisation de pièces de rechange incorrectes.
- Utiliser toujours des outils propres et intacts lors de la dépose de la pompe hydraulique.
- Seul le personnel possédant l'expérience requise doit assurer la maintenance de la pompe hydraulique.



Environnement

- Les outils Wallmek sont conçus pour un impact minimal sur l'environnement.
- Remédier aux fuites d'huile conformément aux réglementations locales.
- Pour la mise au rebut, l'huile hydraulique doit être vidée de la pompe et déposée conformément aux réglementations locales.
- La pompe peut être démontée et le métal, ainsi que les joints, doivent être triés séparément et mis au rebut conformément aux réglementations locales.

Restrictions

- Ne jamais utiliser la pompe hydraulique en combinaison avec une source de chaleur, ni avec un radiateur à induction. La chaleur peut provoquer une surpression dans l'installation hydraulique.
- La pompe hydraulique ne doit jamais être modifiée ni altérée par l'utilisateur. Dans ce cas, toute responsabilité est immédiatement assumée par l'utilisateur.
- Utiliser uniquement la pompe hydraulique dans la plage de températures +5°C à +45°C.

Stockage et maintenance

- L'outil doit être stocké dans un endroit sec et non poussiéreux.
- Ne pas stocker l'outil à l'intérieur.
- Température de stockage -10°C à +45°C. Humidité relative maxi. 60 %.
- Stockage sous pression interdit.
- Après utilisation, sécher et nettoyer avec un chiffon sec.

En cas de problèmes de fonctionnement, contrôler les éléments suivants :

Problème	Cause possible	Action
La pompe ne pompe pas d'huile.	Soupape de retour de pompe ouverte Niveau d'huile bas dans la pompe Pompe défectueuse Flexible hydraulique déformé Fuite au flexible ou aux joints Mise à l'air de la pompe bloquée Des saletés sont bloquées dans le siège de soupape Température d'huile trop basse. Viscosité d'huile incorrecte. La pompe n'est pas en position droite. Ressort de rappel de pédale défectueux	Fermer la soupape de retour. Remplir avec l'huile correcte. Maintenance de la pompe Remplacer le flexible hydraulique Remplacer le flexible ou les joints, maintenance Déposer la protection de transport Nettoyage de la pompe Température d'utilisation +5°C à +45°C. Remplacer par l'huile correcte. La pompe doit être placée en position droite. Remplacer le ressort
Impossible de brancher le raccord de flexible sur l'outil.	Pression dans la pompe et le flexible hydraulique Raccord/manchon défectueux	Ouvrir la soupape de retour Remplacer le raccord/manchon
L'outil que la pompe entraîne se déplace par saccades.	Air dans le circuit hydraulique	Purger le circuit hydraulique Voir les instructions du vérin hydraulique correspondant
De l'huile est éjectée de la pompe lors de l'entretien.	La pompe est sous pression lors du démontage.	La pompe ne doit jamais être sous pression lors de l'entretien et l'huile doit avoir été vidangée.
L'outil raccordé à la pompe ne revient pas en position de repos.	Le raccord rapide n'est pas branché. La soupape de retour de la pompe est fermée Flexible hydraulique déformé Outil externe défectueux	Brancher le raccord rapide Ouvrir la soupape de retour Remplacer le flexible hydraulique Aucune action sur la pompe.
L'outil entraîné par la pompe ne bouge pas ou s'arrête	Niveau d'huile bas dans la pompe	Remplir avec l'huile correcte.

Si les problèmes de fonctionnement continuent, contacter la maintenance.

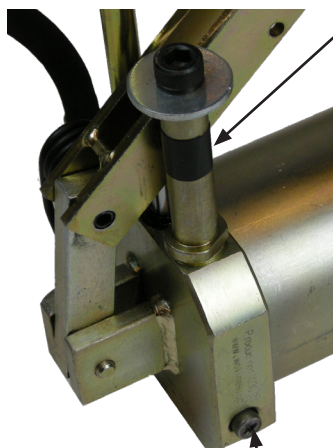
Ter attentie van de gebruiker van hydraulische voetpomp 1030. Gebruik de hydraulische voetpomp alleen voor de beoogde toepassing. Neem daarom vóór het gebruik de instructie zorgvuldig door.

Werkinstructie voor hydraulische voetpomp 1030

Deze pomp wordt gebruikt voor de hydraulische cilinders van Wallmek voor 700 bar.
Het voetpedaal biedt controle bij de drukopbouw in de hydraulische cilinder.

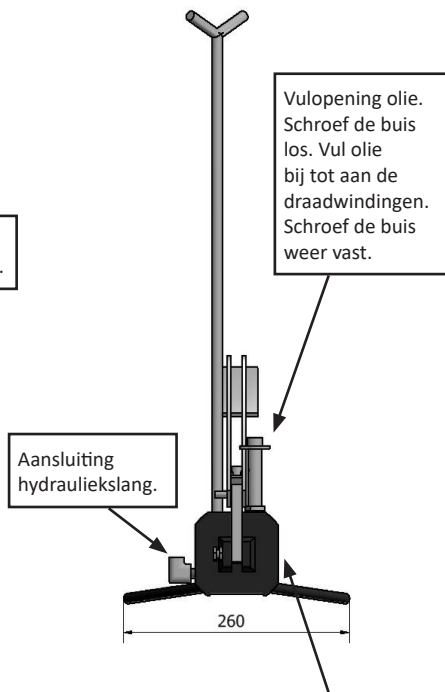
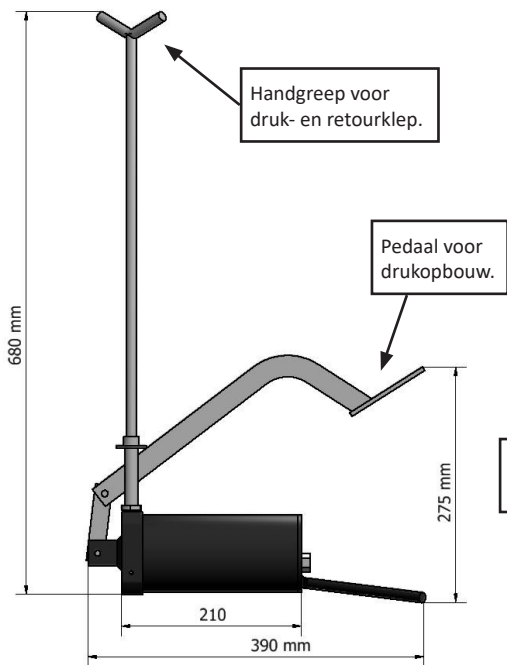
Belangrijk!

De pomp wordt gevuld met hydrauliekolie aangeleverd.
De ontluchtingsopening is bij aflevering afgedicht.
Verwijder vóór het gebruik de tape die rond de
ontluchtingsbuis/pedaalaanslag zit.



Bij aflevering is de werkdruk ingesteld op 700 bar. Deze druk is zo nodig te beperken door de overdrukklep (bij een drukloze pomp) linksom te draaien totdat de gewenste lagere drukwaarde is bereikt. Controleer na aanpassing de ingestelde druk met een manometer voor hydrauliek. Maximaal 700 bar.

Technische gegevens



Stelbout voor werkdruk. Voor controle van de werkdruk gebruik maken van manometer 04-00016.

Maximale druk:	700 bar
Inhoud olietank:	0,75 liter
Hydrauliekslang 2,1 m:	RES 1030-02
Minimale buigstraal:	0,15 m
Snelkoppeling:	RES 4304
Gewicht:	7,7 kg
Revisieset:	RES 1030-01



Werkdruk meten met manometerset
 (art.nr. 04-00016)

Reserveonderdelen

- Gebruik uitsluitend hydrauliekolie van hoge kwaliteit type ISO VG 32 of 46.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant.
- Het gebruik van verkeerde of defecte reserveonderdelen kan schade/letsel veroorzaken.
- Bij gebruik van de verkeerde reserveonderdelen vervallen de garanties en wijst de producent alle verantwoordelijkheid af.
- Demonteer de hydrauliekpomp altijd met gereedschap dat intact en schoon is.
- Het onderhoud aan de hydrauliekpomp is voorbehouden aan personeel met kennis van zaken.



Milieu

- Wallmek's gereedschappen zijn ontworpen voor minimale milieu-effecten.
- Voer gemorste olie af volgens de lokale voorschriften.
- Tap wanneer u de pomp wegdoet de hydrauliekolie af en voer deze af volgens de lokale voorschriften.
- Demonteer bij sloop de pomp, scheid de metalen onderdelen en pakkingen van elkaar en voer ze af volgens de lokale voorschriften.

Restricties

- Combineer de hydrauliekpomp niet met verwarming, ook niet met inductieverwarming. Verwarming kan leiden tot overdruk in de hydraulische installatie.
- Het is de gebruiker niet toegestaan om de hydraulische pomp te modificeren of te manipuleren. Gebeurt dit wel, dan berust de aansprakelijkheid bij de desbetreffende gebruiker.
- Gebruik de hydraulische pomp alleen binnen een temperatuurbereik van +5°C tot +45°C.

Opslag en onderhoud

- Bewaar de cilinder droog en stofvrij.
- Bewaar de cilinder niet buiten.
- Opslagtemperatuur -10°C tot +45°C. Relatieve luchtvochtigheidsgraad: max. 60 %.
- Niet onder druk bewaren.
- Na gebruik afvegen met een droge doek.

Controleer bij storingen het volgende:

Probleem	Mogelijke oorzaak	Maatregel
De pomp pompt geen olie.	Retourklep van de pomp staat open Laag oliepeil in de pomp Pomp defect Hydrauliekslang vervormd Lekkende slang of afdichtingen Ontluchting van de pomp zit verstopt Vuil in de klepzittingen De olietemperatuur is te laag. De olie heeft de verkeerde viscositeit. De pomp staat niet rechtop. Retourveer van pedaal defect	Sluit de retourklep Vul de juiste kwaliteit olie bij Repareer de pomp Vervang de hydrauliekslang Vervang slang of afdichtingen, service Verwijde de transportbescherming Reinig de pomp Bedrijfstemperatuur +5°C tot +45°C. Stap over op de juiste oliekwaliteit. Plaats de pomp rechtop. Vervang de veer
Kan slangkoppeling niet aansluiten op een gereedschap.	Druk aanwezig in pomp en hydrauliekslang Koppeling/nippel kapot	Open de retourklep Vervang de koppeling/nippel
Gereedschap dat pomp aandrijft beweegt hortend en stotend.	Lucht in het hydraulisch systeem	Ontlucht het hydraulische systeem Zie de instructie voor de desbetreffende hydraulische cilinder
Er spuit olie uit de pomp tijdens service.	De pomp staat onder druk tijdens het loskoppelen.	Bij service moet de pomp altijd drukloos zijn en de olie zijn afgetapt.
Retour van het op de pomp aangesloten gereedschap is niet mogelijk.	Snelkoppeling niet aangesloten. Retourklep van de pomp staat dicht Hydrauliekslang vervormd Extern gereedschap defect	Sluit de snelkoppeling aan Open de retourklep Vervang de hydrauliekslang Geen actie aan de pomp zelf.
Aanbouwdelen die de pomp aandrijft, bewegen niet of vallen stil.	Laag oliepeil in de pomp	Vul de juiste kwaliteit olie bij

Neem bij aanhoudende storingen contact op met de service-afdeling.

Al responsabile per la pompa idraulica 1030. La pompa idraulica può essere usata solo ai fini per cui è progettata. Leggere pertanto attentamente le istruzioni prima dell'uso.

Istruzioni di lavoro per la pompa a pedale pneumatica 1030

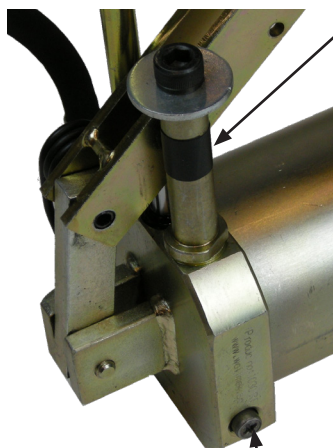
Questa pompa viene utilizzata per i cilindri idraulici di Wallmek per 700 bar.

Il pedale consente un controllo preciso in occasione della pressurizzazione del cilindro idraulico.

Importante!

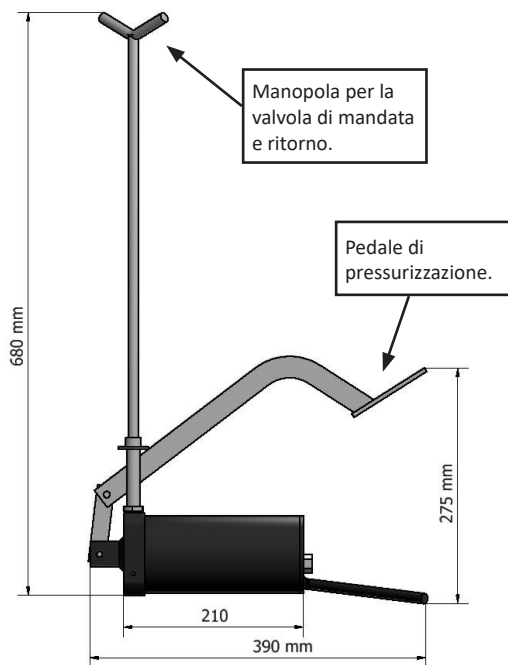
La pompa è consegnata riempita di olio idraulico. Il foro di ventilazione è chiuso al momento della consegna.

Rimuovere il nastro adesivo montato intorno al tubo di ventilazione/fermo del pedale prima dell'impiego.

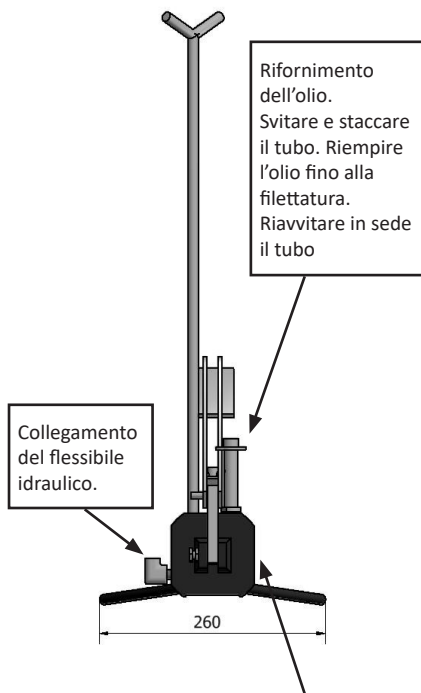


Al momento della consegna, la pressione operativa è impostata a 700 bar. Questa pressione può essere all'occorrenza ridotta girando la valvola di sovrappressione in senso antiorario, solo quando la pompa è priva di pressione, al livello di pressione desiderato. Controllare la pressione impostata prima della regolazione usando un manometro per l'idraulica. Max 700 bar.

Informazioni tecniche



Pressione massima:	700 bar
Volume serbatoio olio:	0,75 litri
Flessibile idraulico 2,1m:	RES 1030-02
Raggio di curvatura minimo	0,15 m
Raccordo rapido:	RES4304
Peso:	7,7 kg
Kit di rinnovamento:	RES 1030-01



La pressione operativa è misurata con il manometro codice art. 04-00016

Pezzi di ricambio

- Usare solo olio idraulico di alta qualità ISMO VG 32 o 46.
- Usare solo i pezzi di ricambio originali del produttore.
- Pezzi di ricambio difettosi o inadatti possono causare danni.
- Il produttore è sollevato da qualsiasi responsabilità e garanzie in caso di utilizzo di pezzi di ricambio non conformi.
- Usare sempre attrezzi integri e puliti in occasione del disassemblaggio della pompa idraulica.
- Solo il personale con le qualifiche necessarie può riparare la pompa idraulica.



Ambiente

- Gli attrezzi Wallmek sono progettati per un impatto ambientale ridotto al minimo.
- I versamenti d'olio devono essere gestiti ai sensi delle normative locali.
- Al momento della rottamazione, l'olio idraulico deve essere scaricato dalla pompa e smaltito ai sensi della normativa locale.
- Prima della distruzione, la pompa deve essere disassemblata ed il metallo e le guarnizioni sono divisi e poi smaltiti ai sensi delle normative locali.

Restrizioni

- Non usare mai la pompa idraulica in combinazione insieme a fonti termiche, nemmeno con riscaldatori ad induzione. Il calore può portare ad una sovrappressione nell'impianto idraulico.
- La pompa idraulica non deve essere mai rielaborata né manipolata dall'utente. Altrimenti la responsabilità andrà a ricadere immediatamente sull'utente.
- Usare la pompa idraulica solo nell'intervallo delle temperature +5°C a +45°C.

Immagazzinaggio e manutenzione

- L'attrezzo è conservato in luogo asciutto e privo di polvere.
- Non conservare l'attrezzo all'aperto.
- Temperatura di immagazzinaggio da -10°C a +45°C. Umidità relativa di massimo 60 %.
- Non può essere immagazzinato in stato pressurizzato.
- Dopo l'uso, pulire l'attrezzo con un panno asciutto.

In caso di disturbi di funzionamento, controllare quanto segue:

Problemi	Possibile causa	Rimedio
La pompa non manda olio.	Valvola di ritorno della pompa aperta Basso livello d'olio nella pompa Pompa difettosa Flessibile idraulico deformato Flessibile o tenute in perdita Sfiato della pompa bloccato Dello sporco è rimasto incastrato nelle sedi delle valvola Temperatura dell'olio troppo bassa. Grado di viscosità dell'olio errato. La pompa non è in posizione eretta. Molla di ritorno del pedale difettosa	Chiudere la valvola di ritorno. Riempire con il corretto olio. Assistenza alla pompa Sostituire il flessibile idraulico Sostituire il flessibile o le tenute, assistenza Rimuovere la protezione di trasporto Pulizia della pompa Temperatura operativa +5°C e +45°C. Sostituire usando il corretto olio. La pompa deve essere in posizione orizzontale. Sostituire la molla
Il raccordo rapido non può essere collegato su un attrezzo.	Premere ed inserire la pompa ed il flessibile idraulico Giunto/raccordo difettoso	Aprire la valvola di ritorno Sostituire il giunto/raccordo
L'attrezzo spinto dalla pompa si muove a strappi.	Aria nell'impianto idraulico	Sfiatare l'impianto idraulico Vedere le istruzioni per il rispettivo cilindro idraulico
L'olio è spruzzato fuori dalla pompa in occasione degli interventi di assistenza.	La pompa è pressurizzata quando essa è smontata.	La pompa deve essere sempre depressurizzata in occasione degli interventi di assistenza e svuotata dell'olio.
Non è possibile rimandare indietro l'attrezzo collegato alla pompa.	Raccordo rapido non collegato. Valvola di ritorno della pompa chiusa Flessibile idraulico deformato Attrezzo esterno difettoso	Collegare il raccordo rapido Aprire la valvola di ritorno Sostituire il flessibile idraulico Nessun intervento sulla pompa.
L'attrezzo azionato dalla pompa non si muove o si ferma.	Basso livello d'olio nella pompa	Riempire con il corretto olio

In caso di permanenza dei disturbi di funzionamento, contattare il servizio di assistenza.

WALLMEK i Kungälv AB - Special tools for auto repairs

www.wallmek.se • info@wallmek.se • Tel. +46(0)303 58580 • Bultgatan 18, 442 20 Kungälv, Sweden

[illegible]

WALLMEK

i Kungälv AB - Special tools for auto repairs

www.wallmek.se • info@wallmek.se • Tel. +46(0)303 58580 • Bultgatan 18, 442 20 Kungälv, Sweden

[illegible]

Konformitetsförklaring

I överensstämmelse med EG-direktiv
i Maskinriktlinje (2006/42/EG)



Declaration of conformity

In compliance with the EC directive in
the Machinery Directive (2006/42/EC)

Konformitätserklärung

in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie
der Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)

Déclaration de conformité

En conformité avec la directive EG
relative aux machines (2006/42/EG)

Tillverkaren:	WALLMEK i Kungälv AB
Manufacturer:	Bultgatan 18
Hersteller:	SE-442 40 Kungälv
Fabricant :	Sweden
	Telefon: +46(0)303 585 80
	E-post: info@wallmek.se

förklarar härmed att hydraulverktyg, hereby declares that the hydraulic tool,
erklärt hiermit, dass das Hydraulikwerkzeug, garantit par la suivante le outil hydraulique

1030

Batch/Numero du lot:

som denna förklaring avser, överensstämmer med EU:s maskinriktlinje (2006/42/EG)
Tillämpade normer: ISO 10100 / EN 349 / EN 953

which this declaration relates, is in conformity with the EC's Machinery directive (2006/42/EC).
Applied standards: ISO 10100 / EN 349 / EN 953

auf das sich diese Erklärung bezieht, übereinstimmt mit der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EG). Angewandte Normen: ISO 10100 / EN 349 / EN 953

à laquelle correspond cette déclaration, est conforme à la directive de l'UE relative aux machines (2006/42/EG). Normes applicables: ISO 10100 / EN 349 / EN 953

Kungälv 2019-02-25
Ort och datum

Niklas Wallman, VD